

2022

HINDI — GENERAL

Paper : SEC-B-1

(Anuvad-Siddhant Aur Pravidhi)

Full Marks : 80

The figures in the margin indicate full marks.

*Candidates are required to give their answers in their own words
as far as practicable.*

1. निम्नलिखित वस्तुनिष्ठ प्रश्नों के उत्तर दीजिए : 2×10
- (क) अनुवाद के किन्हीं दो प्रकारों के नाम लिखिए।
- (ख) अनुवाद प्रक्रिया के अन्तर्गत किन्हीं दो चरणों के नाम लिखिए।
- (ग) 'विश्वप्रपंच की भूमिका' किस पुस्तक का हिन्दी अनुवाद है? मूल पुस्तक के लेखक का नाम लिखिए।
- (घ) हंसकुमार तिवारी द्वारा अनूदित 'गीतांजलि' का प्रकाशन-वर्ष और प्रकाशक का नाम लिखिए।
- (ङ) किन्हीं दो कार्यालयी पत्रों के नाम लिखिए।
- (च) ज्ञापन और अधिसूचना का अंग्रेजी रूप लिखिए।
- (छ) Ad-hoc, Contract का हिन्दी रूप लिखिए।
- (ज) परिपत्र, बैंक प्रत्याभूति का अंग्रेजी रूप लिखिए।
- (झ) कार्यालयी पत्र के दो प्रकारों के नाम लिखिए।
- (ञ) Proceedings, Audit का हिन्दी रूप लिखिए।
2. निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर लिखिए : 10×4
- (क) बहुभाषी समाज में बौद्धिक-सांस्कृतिक आदान-प्रदान में अनुवाद कार्य की भूमिका को स्पष्ट कीजिए।
- (ख) अनुवाद की भूमिका के विभिन्न पक्षों का विश्लेषण कीजिए।
- (ग) सर्जनात्मक साहित्य के अनुवाद और तकनीकी अनुवाद के अन्तर को स्पष्ट कीजिए।
- (घ) 'विश्वप्रपंच की भूमिका' का समीक्षात्मक अध्ययन कीजिए।
- (ङ) परिपत्र की विशेषताएँ बताते हुए उदाहरण प्रस्तुत कीजिए।
- (च) शाब्दिक अनुवाद और भावानुवाद की विशेषताओं को बताते हुए उनके अंतर को स्पष्ट कीजिए।

Please Turn Over

3. निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर दीजिए :

5×4

- (क) छायानुवाद किसे कहते हैं?
 - (ख) अनुवाद प्रक्रिया के अन्तर्गत विश्लेषण और अंतरण पर टिप्पणी लिखिए।
 - (ग) काव्यानुवाद की विशेषताओं पर प्रकाश डालिए।
 - (घ) सांस्कृतिक आदान-प्रदान में अनुवाद की भूमिका को स्पष्ट कीजिए।
 - (ङ) ज्ञापन पर टिप्पणी लिखिए।
 - (च) निविदा और संविदा के अन्तर को स्पष्ट कीजिए।
-